

EURÓPAI PARLAMENT

2004



2009

Plenárisülés-dokumentum

A6-0201/2009

2.4.2009

JELENTÉS

az európai ombudsman által az Európai Bizottsághoz intézett 185/2005/ELB számú panaszra vonatkozó ajánlástervezetét követően a az Európai Parlament részére írt különjelentésről
(2009/2016(INI))

Petíciós Bizottság

Előadó: Miguel Angel Martínez Martínez

TARTALOMJEGYZÉK

	Oldal
AZ EURÓPAI PARLAMENT ÁLLÁSFOGLALÁSÁRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY	3
INDOKOLÁS	5
A BIZOTTSÁGI ZÁRÓSZAVAZÁS EREDMÉNYE.....	7

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÁLLÁSFOGLALÁSÁRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

az európai ombudsman által az Európai Bizottsághoz intézett 185/2005/ELB számú panaszra vonatkozó ajánlástervezetét követően a az Európai Parlament részére írt különjelentésről
(2009/2016(INI))

Az Európai Parlament,

- tekintettel az európai ombudsman Európai Parlament számára készített különjelentésére,
 - tekintettel az EK-Szerződés 195. cikke (1) bekezdésének második albekezdésére,
 - tekintettel az ombudsman feladatainak ellátására vonatkozó rendelkezésekről és általános feltételekről szóló, 1994. március 9-i 94/262/ESZAK, EK, Euratom európai parlamenti határozatra¹ és különösen annak 3. cikke (7) bekezdésére,
 - tekintettel az Európai Unió Alapjogi Chartájára, különösen annak 21. cikkére,
 - tekintettel a Helyes Hivatali Magatartás Európai Kódexére, különösen annak 5. cikke (3) bekezdésére,
 - tekintettel eljárási szabályzata 195. cikke (2) bekezdésének első mondatára,
 - tekintettel a Petíciós Bizottság jelentésére (A6-0201/2009),
- A. mivel az Európai Közösségek Bírósága szerint az életkor alapján való megkülönböztetésmentességnek az Európai Unió Alapjogi Chartájának 21. cikkében meghatározott elve a közösségi jog egyik általános elvét képezi,
- B. mivel ez az eltérő bánásmód az életkor alapján történő megkülönböztetés egyik formája, kivéve, ha a bánásmódbeli eltérés objektív módon igazolható, és eszközei megfelelőek és szükségesek,
- C. mivel az ombudsman szerint a Bizottság nem tudta megfelelően indokolni bánásmódját a 65 év feletti szabadúszó kisegítő konferenciatolmácsok (KKT-k) esetében, és továbbra is ragaszkodik az KKT-kra vonatkozó jelenlegi felvételi politikájához,
- D. mivel az ombudsman úgy ítéli meg, hogy ez hivatali visszásságnak minősül,
- E. mivel az Unió választott testületként a Parlament felelőssége az európai ombudsman függetlenségének védelmezése és megőrzése az európai polgárok érdekében végzett feladatai teljesítése során, valamint ajánlásai végrehajtásának ellenőrzése,
1. örömmel fogadja az ombudsman kritikus észrevételeit és ajánlását a Bizottságnak a 65 év feletti KKT-k felvételére vonatkozó politikájával kapcsolatban;

¹ HL L 113., 1994.5.4., 15. o.

2. felszólítja a Bizottságot, hogy változtasson jelenlegi, a 65 év feletti KKT-k felvételét tiltó politikáján; azonban úgy véli, hogy ebben az esetben a kártérítés nem indokolt;
3. leszögezi, hogy a Parlament, az ombudsman hasonló ajánlását követően haladéktalanul megváltoztatta a 65 év feletti KKT-k felvételére vonatkozó gyakorlatát, és a vonatkozó szabályokat úgy alakította, hogy azok ne vezessenek diszkriminációhoz;
4. úgy ítéli meg, hogy a vonatkozó szabályok megváltoztatása és az életkorra vonatkozó megkülönböztetés megszüntetése a felvételi eljárásban nem kötelezi az európai intézményeket arra, hogy 65 év feletti KKT-kat alkalmazzanak, azonban, ha így történne, a Bizottság szabályai összhangba kerülnének a közösségi jogszabályok általános elveivel; ezenkívül, tekintettel a bizonyos hivatalos nyelvek esetében fennálló tolmácsihiányra, ezek az intézkedések megerősítenék az intézmény képességét a lehető legjobb szolgáltatás nyújtására, ahogyan ez a Parlament esetében már bizonyítást nyert;
5. felszólítja a Bizottságot, hogy működjön együtt a Parlamenttel a KKT-k és egyéb személyzet felvételére vonatkozó szabályok felülvizsgálatában, annak érdekében, hogy a diszkrimináció minden formája elkerülhető legyen;
6. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, az európai ombudsmannak.

INDOKOLÁS

2005. január 16-án a panaszos panaszt (186/2005/ELB) nyújtott be az európai ombudsmanhoz.

A panaszos több, mint 35 évig dolgozott az európai intézményeknek mint szabadúszó kisegítő konferenciatolmács (KKT), és holland, angol, német, olasz, valamint spanyol nyelvről tolmácsolt franciára. A szabadúszó tolmácsokat meghatározott konferenciákra és találkozókra alkalmazzák.

2004-ben, amikor betöltötte 65. életévét, nem kapott több megbízási ajánlatot az EU intézményeitől. Azért fordult az ombudsmanhoz, mert úgy véli, hogy hátrányos megkülönböztetésben részesült. Az ombudsman vizsgálatot indított.

A Bizottság azzal magyarázta a 65 év feletti szabadúszó konferenciatolmácsokkal való eltérő bánásmódot, hogy lehetőséget kell adnia az új, fiatal tolmácsoknak. Ez az ombudsmant nem győzte meg. Elfogadja, hogy az életkor alapján történő megkülönböztetés bizonyos esetekben indokolható, például olyankor, amikor bármely nyelv esetében nem áll rendelkezésre elegendő tolmács. Ebben az esetben éppen ezért a 65 év feletti tolmácsok alkalmazásának teljes kizárása aránytalan, és a helyes hivatali magatartással ellentétes.

Az Alapjogi Charta 21. cikke értelmében a diszkrimináció bármely formája, bármilyen alapon, mint például az életkor, tilos. Továbbá, az Európai Közösségek Bírósága szerint az életkor alapján való megkülönböztetésmentességnek az Európai Unió Alapjogi Chartájának¹ 21. cikkében meghatározott elve a közösségi jog egyik általános elvét képezi. A megkülönböztetésmentesség elve szerint, a Bizottság nem kezelheti eltérő módon a polgárokat életkoruk alapján, kivéve, ha az eltérés objektíve indokolt és annak eszközei arányosak és szükségesek.

A Bizottság visszautasította az ombudsman értékelését, amely szerint a Bizottság hátrányos megkülönböztetést alkalmazott, és éppen ezért megtagadta az ombudsman ajánlásainak végrehajtását. Az ombudsman fenntartotta, hogy a Bizottság nem tudta megfelelően bizonyítani, hogy miért nem alkalmaz 65 év feletti tolmácsokat. Ez hivatali visszásságnak minősül. Ennek eredményeképpen az ombudsman ajánlástervezetet készített.

Egy hasonló, az Európai Parlament 65 év feletti KKT-k alkalmazására vonatkozó gyakorlatára vonatkozóan végzett vizsgálat során az ombudsman hasonló ajánlástervezetet nyújtott be a Parlamentnek, amelyet a Parlament elfogadott, és ennek megfelelően megváltoztatta a 65 év feletti KKT-t alkalmazására vonatkozó gyakorlatát. A Parlament alkalmazási politikája ma már csak a szakmai képességeken és a szolgálat igényein alapul. Meg kell jegyezni, hogy a 65 év feletti KKT-t alkalmazására vonatkozó szabályok megváltoztatása nem jelent kötelezettséget az intézmények számára ilyen KKT-t alkalmazására, azonban a felvételi eljárásból ki kell zárni minden diszkriminatív tényezőt, végre kell hajtani az Európai Unió jogának alapelvét, és biztosítani kell a lehető legjobb

¹ Tilos minden megkülönböztetés, így különösen a nem, faj, szín, etnikai vagy társadalmi származás, genetikai tulajdonság, nyelv, vallás vagy meggyőződés, politikai vagy más vélemény, nemzeti kisebbséghez tartozás, vagyoni helyzet, születés, fogyatékoság, kor vagy szexuális irányultság alapján történő megkülönböztetés.

tolmácsolási szolgáltatást az EU összes hivatalos nyelvén.

A Bizottság mindeközben továbbra sem ért egyet az ombudsman azon megállapításával, miszerint a Bizottság megszegte a megkülönböztetésmentesség elvét, amikor nem vett fel 65 év feletti KKT-kat. Rámutatott, hogy a CEOS¹ 119. cikke értelmében a szerződéses állomány alkalmazása a 65. életév betöltésével megszűnik. E körülmények között és kizárólag jogi indokokkal a Bizottság kijelentette, hogy nem tud változtatni személyzeti felvételi politikáján.

Míthogy a Bizottság nem tudott pozitív választ adni az ombudsman erőfeszítéseire, az ombudsman megerősítette a Bizottságnak tett ajánlását, és kijelentette:

„A Bizottságnak változtatnia kell jelenlegi, a 65 év feletti KKT-k alkalmazásának vonatkozásában fennálló tilalmat tartalmazó politikáján, és kártalanítania kell a panaszost az esetében az említett politika alkalmazásából eredő károkért.”

Az ombudsman úgy ítéli meg, hogy ez az eset jelentős elvi kérdéseket vet fel. Véleménye szerint a Bizottság megszegi a megkülönböztetésmentesség elvét, amikor egyáltalán nem hajlandó 65 év feletti szabadúszó kiegészítő konferenciatolmácsokat alkalmazni. Ez hivatali visszasságnak minősül, ami indokolja, hogy különjelentést terjesszenek a Parlament elé.

¹ Az Európai Közösségek egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételek.

A BIZOTTSÁGI ZÁRÓSZAVAZÁS EREDMÉNYE

Az elfogadás dátuma	31.3.2009
A zárószavazás eredménye	+: 16 -: 0 0: 0
A zárószavazáson jelen lévő képviselők	Sir Robert Atkins, Victor Boștinaru, Michael Cashman, Proinsias De Rossa, Carlos José Iturgaiz Angulo, Marcin Libicki, Miguel Angel Martínez Martínez, Manolis Mavrommatis, Mairead McGuinness, Willy Meyer Pleite, Diana Wallis, Rainer Wieland
A zárószavazáson jelen lévő póttag(ok)	Margie Sudre, Tatjana Ždanoka
A zárószavazáson jelen lévő póttag(ok) (178. cikk (2) bekezdés)	Elsbeth Attwooll, Ian Hudghton